

NĚMECKO-ČESKÝ SLOVNÍČEK

A

Abenteuer, das	dobrodružství
Abfall, der	odpad
Abkürzung, die	zkratka
Abstammung, die	původ
Achterbahn, die	horská dráha (na pouti)
Album, das	album
allein erziehend (-e Mutter)	samostatně vychovávající (samoživitelka)
Altar, der	oltář
Altpapier, das	starý papír (k recyklaci)
Angebot, das	nabídka
Antrag, der	žádost
Antrieb, der	pohon, popud
arbeitslos	nezaměstnaný
Atombombe, die	atomová bomba
auffallen	být nápadný
aufführen	uvádět (na scénu)
aufwachsen	vyrůstat, vyrůst
ausdrücken	vyjádřit
ausfallen	vypadnout
Ausland, das	zahraničí
Ausländeranteil, der	podíl cizinců
Außenbezirk, der	vnější část města
Ausstattung, die	vybavení
auszeichnen	vyznamenat
Autobahn, die	dálnice

B

Bauwerk, das	stavba
bedeutend	významný
Bedeutung, die	význam
bedienen	obsluhovat
Bedürftige (pl.)	potřební
beherzigen	vzít si k srdci
Beilage, die	příloha
beliebt	oblíbený
Bergbahn, die	horská dráha
Bergwerk, das	důl
Beruf, der	povolání
berühmt	slavný
Besatzung, die	obsazení, posádka
beschweren, sich	stěžovat si
Besucher, der	návštěvník
betteln	žebrať
Bettler, der	žebrák
Bevölkerung, die	obyvatelstvo
Bewässerung, die	zavlažování
Biotonne, die	nádoba na biologický odpad

Blütezeit, die

doba rozkvětu, vrcholná doba
poselství, zpráva;
ambasáda

Botschaft, die

Brauch, der

zvyk, obyčej

bügeln

žehlit

Bühne, die

jeviště

Bummel, der

procházka

Burg, die

hrad

Bürgermeister, der

starosta

D

Darstellung, die

představení, znázornění

Deich, der

vodní hráz, násep

Denkmalschutz, der

památková ochrana

Dichtung, die

básnictví; těsnění

Durchbruch, der

průlom

E

Edelweiß, das

alpská protěž

Ehe, die

manželství

Eigenschaft, die

vlastnost

Einfluss, der

vliv

Einheit, die

jednota, jednotka

Einwanderer, der

přistěhovalec

Einwohner, der

obyvatel

engagieren, sich

angažovat se

entdecken

objevit

Entdeckergeist, der

objevitelský duch

entsetzt

zděšený

Enttäuschung, die

zklamání

Epoche, die

epocha

Erbsubstanz, die

dědičný základ

Erfahrung, die

zkušenost

Erfindung, die

vynález

Erfolg, der

úspěch

erfolgreich

úspěšný

Erinnerung, die

vzpomínka

Erklärung, die

vysvětlení

eröffnen

zahájit, otevřít

Erzählung, die

povídka

erzeugen

vyrábět

F

Fabrikhalle, die

tovární hala

Fan, der

fanoušek

feiern

slavit

feige

zbabělý

Felsen, der

skála

Ferse, die

pata

Festung, die

pevnost

Festzug, der

slavnostní průvod

Feuer, das

oheň

Firma, die	firma
Fischerei, die	rybárna; rybolov
Fläche, die	plocha
fleißig	pilný
Flugbegleiter, der	stevard
Flughafen, der	letiště
Forschungszentrum, das	výzkumné středisko
frech	drzý
freilegen	uvolnit, odkrýt
Fremdenverkehr, der	cizinecký ruch
Frieden, der	mír

G	
Gast, der	host
Gebastelte, das	vlastnoručně vyrobené
gedankenvoll	zamyšlený; duchaplný
Gedicht, das	báseň
Gegenwart, die	současnost
Geheimnis, das	tajemství
gehen lassen	nechat jít
Gemüse, das	zelenina
Genehmigung, die	povolení
Geschenk, das	dárek
Gezeiten (pl.)	příliv a odliv
Glühwein, der	svažené víno
goldene Schallplatte, die	zlatá deska
großartig	velkolepý
gründen	založit

H	
Hafen, der	přístav
Hälfte, die	polovina
Handelsweg, der	obchodní cesta (stezka)
Hauptgericht, das	hlavní chod
Hauptstadt, die	hlavní město
Hausgebrauch, der	domácí zvyk
Haushalt, der	domácnost
Hefe, die	droždí
heidnisch	pohanský
Heimat, die	vlast
Heimspiel, das	domácí hra (na hřišti)
Heimweh, das	stesk po domově
Heimwerken, das	kutilství
Helm, der	helma
herzhaft	odvážný
hochkrepeln	vyhrnout
Hörspiel, das	rozhlasová hra
Hütte, die	chata

I, J	
Ideal, das	ideál
Idol, das	idol
Insel, die	ostrov
Integration, die	integrace
interpretieren	interpretovat
Jubel, der	jásot
jubeln	jásat

K	
karg	skoupý, skrovný
Karriere, die	kariéra
Karussell, das	kolotoč
Kassenschlager, der	kasovní trháč
Keilschrift, die	klínové písmo
klettern	lézt, šplhat
Kloster, das	klášter
Knallkörper, der	dělobuch, petarda
Kopfhörer, der	sluchátka
Kraftstoff, der	pohonná hmota
Kraftwerk, das	elektrárna
Krieg, der	válka
kulturell	kulturní
Kunst, die	umění
Künstlerin, die	umělkyně
Kunststoff, der	umělá hmota
Kurs, der	kurz

L	
lachen	smát se
Lage, die	poloha
Landschaft, die	krajina
Landwirtschaft, die	zemědělství
Langschläfer, der	spáček
Laptop, der	laptop (počítač)
Lärm, der	hluk
Laterne, die	lucerna
Laufbahn, die	životní/běžecská dráha
Lebkuchen, der	perník
Lehrplan, der	učební plán
Leibspeise, die	oblíbené jídlo
Leidenschaft, die	vášeň
Leuchtturm, der	maják
Liebesbeteuerung, die	ujišťování o lásce
Lied, das	píseň
Luft, die	vzduch

M	
mahlen	mlít
Mahlzeit, die	jídlo (i přání „dobrou chuť“)
Mauer, die	zed'

Medaille, die	medaile	S	
Meerschweinchen, das	morče	Saft, der	šťáva
Meinung, die	názor	Sahne, die	smetana
melodisch	melodický	Sängerin, die	zpěvačka
Menge, die	množství	Schadstoffe, die	škodliviny
Messe, die	mše; veletrh	schätzen	vážít si; odhadnout
Minnesänger, der	„pěvec lásky“ (historický termín)	schießen	střílet
		Schloss, das	zámek
Mitglied, das	člen	Schmelztiegel, der	tavicí nádoba, tyglík
Mittelalter, das	středověk	schmökern	začíst se
Mittelgebirge, das	středohoří	schmücken	zdobit
mittelmäßig	průměrný, nevalný	Schulranzen, der	aktovka (školní)
		Schürze, die	zástěra
Moderation, die	moderování	segnen	žehnat
Müllabfuhr, die	odvoz odpadků	Sehenswürdigkeit, die	pamětihodnost
Muschel, die	mušle	selbstbewusst	sebevědomý
Musikhochschule, die	hudební vysoká škola	Sendung, die	zásilka; rozhlasový pořad
			bezpečnost
N		Sicherheit, die	zrcadlit
Nachbarschaft, die	sousedství	spiegeln	
Nachwuchsdarsteller, der	herecký	Sportart, die	druh sportu
Nationalfeiertag, der	„dorost“	Staatsgrenze, die	státní hranice
Nobelpreis, der	národní svátek	Stand, der	stav; stánek
nutzen	Nobelova cena užitek	Stil, der	styl
		Stimme, die	hlas
O		Stock, der	hůl
Ofen, der	kamna	Stoffreste (pl.)	odstřížky
opfern	obětovat	stolpern	zakopnout
Opferrolle, die	role oběti	streiten	hádat se
		Suchmaschine, die	vyhledávač (internet)
P		Sünde, die	hřích
Party, die	párty, večírek	Suppe, die	polévka
patentiert	patentovaný	Surfbrett, das	surfovací prkno
Pein, die	trýzeň, muka	surfen	surfovat
Philosophie, die	filozofie	Süßigkeiten (pl.)	sladkosti
politisch	politický	Süßspeise, die	moučník
Preis, der	cena	Synchronstimme, die	hlas dabéra ve filmu
Publikum, das	obecenstvo		
putzen	čistit, uklízet	T	
		Teig, der	těsto
R		Tennisschläger, der	tenisová raketa
Reck, das	hrazda	teuer	drahý
Redefreiheit, die	svoboda projevu	Theaterstück, das	divadelní hra
Reiseführer, der	průvodce (člověk i kniha)	Tiergarten, der	zoologická zahrada
		Traktor, der	traktor
Relativitätstheorie, die	teorie relativity	träumen	snít
Religion, die	náboženství	Treue, die	věrnost
Rhythmus, der	rytmus		
Rolle, die	role	Tüftler, der	„hračička“
Roman, der	román	Turner, der	cvičenec
		Turnier, das	turnaj

U

überfluten	zaplavit, rozlít se
übernachten	přenocovat
Übernachtung, die	nocleh
übernehmen	převzít
überrascht	překvapený
Überraschung, die	překvapení
Umbruch, der	zlom, převrat
umschreiben	opsat (jinými slovy)
unabhängig	nezávislý
Unbestechlichkeit, die	neúplatnost
unterhalten, sich	bavit se
Unternehmen, das	podnikání
Unterricht, der	výuka
Untersuchung, die	vyšetření
unvergänglich	nepomíjivý

V

Veränderung, die	změna
verbreitet	rozšířený
verbringen	strávit
vereinigt	sjednocený
Verhältnis, das	poměr, vztah
verheiratet	sezdaný
verkleiden, sich	přestrojit se
verlieren	ztratit
veröffentlichen	zveřejnit
Verschmutzungsgrad, der	stupeň znečištění
Versicherung, die	pojištění
verstehen	rozumět
Voraussetzung, die	předpoklad
Vorbild, das	předobraz, vzor
vorbildlich	příkladný
Vorstellung, die	představení, představa

W

Wachturm, der	strážní věž
Währung, die	měna
Waise, die	sirotek
Wappen, das	znak, erb
Wartung, die	údržba
Wecker, der	budík
Wehmut, die	tesknota, lítost
weigern, sich	zdráhat se
weit von	daleko od
Werbung, die	reklama
Wettbewerb, der	soutěž, konkurz
Widerstand, der	odpor
Wille, der	vůle
Wind, der	vítr
Windel, die	plenka

Windkraftanlage, die	větrná elektrárna
Wintersportparadies, das	ráj zimních sportů
Wirklichkeit, die	skutečnost
Wirtschaft, die	hospodářství
wirtschaftlich	hospodářský
Wohngemeinschaft, die	skupina lidí obývajících společně jeden byt

Wurzel, die

kořen

Z

Zauber, der	kouzlo
Zorn, der	hněv
Zuflucht, die	útočiště
Zunft, die	cech
zurückhaltend	zdrženlivý
Zusammenbruch, der	zhroucení
zusammenfassen	shrnout
Zuzug, der	přistěhování